スペイン語

－12－2024－

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

か ぬ ま

No.330

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行：鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

■ La Sección de Atención al Ciudadano está abierta en los sábados y domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari（Sección de Atención al Ciudadano） ☎ 0289 (63) 2121

■市民課が土曜日・日曜日に開いています

市民課市民サービス係☎0289（63）2121

Días 日	Hora 時間
Domingo 8 y sábado 21 de diciembre 12月８日（日曜日）、12月21日（土曜日）	8：30～12:00

※Algunos trámites no están disponibles.　Consulte el sitio web de la ciudad.

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■Prestaremos dinero para becas a la ciudad de Kanuma.

Kyoiku Somu Seisaku Gakari

(División de AsuntosGenerales de Educación,, Asuntos Generales, Sección de Políticas) ☎0289(63)2234

*Para obtener más detalles, comuníquese con la División de Asuntos Generales de Educación.

■鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係☎0289(63)2234

＊詳しくは教育総務課に聞いてください。

■Puede pagar sus contribuciones de la Pensión Nacional por débito directo o tarjeta de crédito

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka

（Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación ）

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas del Seguro Nacional de Pensiones puede realizarse mediante transferencia bancaria o pago con tarjeta de crédito. Para más información, póngase en contacto con la Oficina de Pensiones del Oeste en Utsunomiya.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所　☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■ Postulación de matrículas a guarderías infantiles

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari (División de Cuidado Infantil - Sección de Certificación de Cuidado Infantil) ☎0289(63)2174

Para quiénes Aquellas personas que quieran matricularse en la guardería, etc., desde mayo de 2025 hasta marzo de 2026.

Postulació Entregue el formulario entre 2 de diciembre y el 17 de enero.

＊ Para más detalles, pregunte al Hoiku-Ka, Hoikunintei Gakari

■保育園への入所について

保育課保育認定係☎0289（63）2174

対象　2025年5月～2026年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付　12月２日～1月17日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

スペイン語

■Horario de actividades para fin/comienzo del año

Municipalidad・Centros comunitarios
市役所・各コミュニティセンター
Kanuma International Friendship Association
鹿沼市国際交流協会

■年末年始の業務案内

Cerrados desde el sábado 28 de diciembre hasta el domingo 5 de enero
12月28日（土）から 1月5日（日）まで休みです

■Horario para la recolección de basura para fin de año

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
（División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos）☎0289(64)3241

■年末年始のごみ収集

資源循環課資源循環推進係　☎0289(64)3241

	Diciembre 12月				**Enero 1月**
	Sábado 28 28日（土）	**Domingo 29 29日（日）**	**Lunes 30 30日（月）**	**Martes 31 31日（火）**	**Del 1ero al 5 ～5日（日）**
Recolección en la estación de basura (basura doméstica) ごみステーション収集（家庭ごみ）	**Cerrado 休み**	**Cerrado 休み**	Basura Incinerable para todas las áreas **全部の地域「燃やすごみ」**	**Cerrado 休み**	
Recepción en Kankyo Clean Center (basura doméstica) クリーンセンター持ち込み（家庭ごみ）	**Abierto 受入** 8:30～11:30 13:00～16:00		**Cerrado 休み**		
Recolección de desechos humanos し尿収集	**Cerrado 休み**		**Cerrado 休み**		
Recepción de basura industrial (basura incinerable) 事業系ごみ（燃やすごみ）の持ち込み	**Cerrado 休み**		※Recepción en Sun Eco Thermal (Se requiere reservación) **※サンエコサーマル受入（予約が必要）**		

○Hay recepción de basura doméstica en el Clean Center en el viernes 29 de diciembre.
○Hay recepción de basura doméstica en el Clean Center en el sábado 28 de diciembre.
Horario de recepcción　8:30～11:30　　13:00～16:00
*Se cobra por traer basuras. Consulte el importe.

○12月28日（土）クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。
受付　8:30～11:30　　13:00～16:00
*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。

○El lunes 30 de diciembre, se recolecta la basura incinerable de todas las áreas de Kanuma.

○12月30日（月）は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○Recepción de basura industrial (debe hacer la reserva de antemano)

El sábado 30 de diciembre, entre 8:30~12:00 y 13:00~15:30.

Se aceptará en Sun Eco Thermal Co., Ltd. (Kamiishikawa). Haga su reserva antes del viernes 27 de diciembre en *Shigen Junkan Suishin-gakari.*

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日（月）8：30～12:00・13:00～15:30

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月27日（金）12:00 までに、資源循環推進係へ予約してください。

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en diciembre

■12月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias. **まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください**
Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.) Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.) 子ども☎#8000　または　☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土･日･祝日は 10:00～次の日の 10:00) 大人☎#7119　または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土･日･祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101) **休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5　☎0289(65)2101）**			
Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。			
Día 昼	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) **内科・小児科・歯科** 日曜日・祝日等10:00～12:00(受付は 11：30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	Noche 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) **内科・小児科** 日曜日・祝日等　19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

休日・夜間急患診療所　年末年始の案内

		Diciembre 12月			**Enero 1月**		
		Domingo 29日（日）	Lunes 30日（月）	Martes 31日（火）	Del 1ero al 3 1日～3日	Sábado 4日（土）	Domingo 5日（日）
Medicina interna/ pediatría 内科 小児科	10:00～12:00 13:00 ～17:00	○	×	○	○	×	○
	19:00～21:00		○	×		×	
	19:00～22:00	○			○		○
Odontología 歯科	10:00～12:00 13:00 ～17:00	○	×	○	○	×	○

スペイン語

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA) **Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931**

■国際交流協会からのお知らせ **鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931**

〇Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)
Cuándo: el miércoles 18 de diciembre, 10:00 ~ 12:00.
＊Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación
Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.
Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

〇外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）
と　き　12月18日（水）10:00～12:00　　＊2日前までに予約してください。
ところ　まちなか交流プラザ1階　　市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）
対　象　外国籍市民

■Lista de las clases de japonés en Kanuma
Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai（Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma）☎ 0289(60)5931
*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧 **鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931**
＊休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
 Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea　*Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会　kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra.**Kakinuma** (080-3557-2820) y Sra.**Aoki** (090-6548-2766). 詳しい情報は **柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）**		

Puede encontrar “el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros” en el sitio web de la municipalidad de Kanuma
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。